

Vážený pan
PhDr. Lubomír Zaorálek
Ministr kultury
MK, Maltézské náměstí 1
110 00 Praha 1

Praha, 1.4.2020

Vážený pane ministře,
reagujeme na vládní opatření pro OSVČ v podobě, v jaké ho plánujete předložit ke schválení 7. dubna 2020. Literární překladatelé jsou jednou ze skupin OSVČ, která je současnou situací velmi zasažena, neboť jejich práce je úzce navázána na nakladatelské domy a tedy i jejich stávající krizi, o níž vás již nakladatelé informovali na konci března.

Zároveň však bychom rádi upozornili na skutečnost, že finanční režim, ve kterém je většina z nás zvyklá fungovat, naprosto nesestává z pravidelných plateb, podle nichž by se dal již nyní odhadnout procentuální pokles našich příjmů oproti roku 2019. V prvním čtvrtletí roku 2020 obvykle ještě přicházejí platby z roku minulého, a současná krize nakladatelských domů se na naší finanční situaci odrazí v řádu měsíců, pravděpodobně bude znatelná až z celkové bilance za tento rok.

Překladatelské honoráře byly již před krizí dlouhodobě podhodnocené a licenční smlouvy jsou v drtivé většině případů nastavené tak, že překladatel dostává polovinu honoráře po odevzdání práce a druhou až poté, co kniha vyjde. V současnosti se však ediční plány pozastavují a vydávání knih se odkládá na neurčito, což pro nás znamená nejen to, že přicházíme o dříve nasmlouvané zakázky, ale také to, že nedostaneme druhou polovinu honoráře za zakázky již odevzdané.

Proto je pro nás pomoc přislíbená OSVČ – tedy jednorázová částka 25 000 Kč těm, kdo splní dané podmínky, v podstatě bezpředmětná, nemluvě o tom, že na ni ze zvýše zmíněných důvodů většina z nás nedosáhne. I my však platíme nájem, i my máme rodiny, i my poctivě platíme sociální a zdravotní pojištění, i naše práce má pro společnost svou váhu. Budeme velmi rádi, když odlišnou situaci (která se ostatně shoduje se situací mnoha jiných tvůrčích i netvůrčích profesí) vezmete v potaz.

Děkuji za pochopení.

S pozdravem

PhDr. Hana Linhartová

Předsedkyně Obce překladatelů

